

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.368(93)
(принята 22 мая 2014 года)

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПО СПАСАТЕЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ
(КОДЕКС КСС)

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ОТМЕЧАЯ резолюцию MSC.48(66), которой он одобрил Международный кодекс по спасательным средствам (Кодекс КСС) (далее именуемый «Кодекс КСС»), который имеет обязательную силу согласно главе III Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция»),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ статью VIII b) и правило III/3.10 Конвенции, касающиеся процедуры внесения поправок в Кодекс КСС,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто третьей сессии поправки к Кодексу КСС, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Кодексу КСС, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что поправки считаются принятыми 1 июля 2015 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПО СПАСАТЕЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ
(КОДЕКС КСС)

ГЛАВА II
ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА

Раздел 2.2 – Спасательные жилеты

1 Пункт 2.2.1.6 изменяется следующим образом:

«2.2.1.6 При испытании согласно рекомендациям Организации по меньшей мере с 12-ю людьми спасательные жилеты для взрослых должны обладать достаточной плавучестью и остойчивостью в пресной воде при отсутствии волнения, чтобы:

- .1 поддерживать рот обессилившего или потерявшего сознание человека на среднем расстоянии над водой не менее среднего расстояния, предусмотренного ЭИУ для взрослого, минус 10 мм;
- .2 поворачивать тело потерявшего сознание человека, плавающего в воде лицом вниз, в положение, при котором его рот будет находиться над водой, в течение среднего времени, не превышающего времени, полученного при испытании с ЭИУ, плюс 1 с, при этом число людей, которых спасательный жилет не повернул, не должно превышать соответствующего числа, полученного при испытании с ЭИУ;
- .3 отклонять тело человека назад от вертикального положения, при этом средний угол торса должен быть не менее среднего значения, полученного при испытании с ЭИУ, минус 10°;
- .4 поднимать голову человека над горизонтальной плоскостью так, чтобы средний угол плоскости лица составлял не менее среднего угла, полученного при испытании с ЭИУ, минус 10°; и
- .5 по меньшей мере такое же количество людей в спасательном жилете возвращалось в устойчивое положение лицом вверх после плавания в беспомощном состоянии в позе зародыша, что и при аналогичном испытании с ЭИУ».

2 В конце пункта 2.2.1.8.2 исключается «и», и после существующего пункта 2.2.1.8.3 включаются следующие новые пункты 2.2.1.8.4, 2.2.1.8.5 и 2.2.1.8.6:

- «.4 для жилетов для младенцев не проводятся испытания прыжком и бросанием;
- .5 для детских жилетов испытания прыжком и бросанием должны проводиться для пяти из девяти единиц; и
- .6 для пункта 2.2.1.8.5 в испытаниях могут использоваться манекены».

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على المدونة الدولية لأجهزة الإنقاذ (مدونة LSA) ، التي اعتمدها في 22 أيار/مايو 2014 لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثالثة والتسعين ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 . ويرد هذا النص في مرفق القرار MSC.368(93) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于2014年5月22日，在其第九十三届会议上，按照《1974年国际海上人命安全公约》第VIII(b)(iv)条通过、并载于第MSC.368(93)号决议附件中的《国际救生设备规则》修正案之核证无误副本，其正本交国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Life-Saving Appliance (LSA) Code adopted on 22 May 2014 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-third session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and set out in the annex to resolution MSC.368(93), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage (Recueil LSA), adopté par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, le 22 mai 2014, à sa quatre-vingt-treizième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, lequel figure en annexe à la résolution MSC.368(93) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

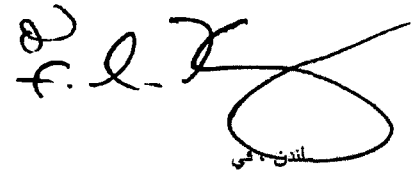
ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу по спасательным средствам (Кодекс КСС), одобренных 22 мая 2014 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто третьей сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.368(93), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional de dispositivos de salvamento (Código IDS), adoptado el 22 de mayo de 2014 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 93º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo VIII b) iv) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, y que figura en el anexo de la resolución MSC.368(93), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

代表国际海事组织秘书长 :

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦 .

London,

Londres, le 23 OCT 2015

Лондон,

Londres,

JM11026 (A/C/E/F/R/S)